TECHNICAL REPORTS OF A MULTINATIONAL ORGANIZATION BASED IN CHINA AND MALAYSIA WORKSITE: A COMPARISON

EUN SOOK LEE

DISSERTATION SUBMITTED IN FULFILLMENT OF THE REQUIREMENTS FOR THE DEGREE OF MASTER OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE

FACULTY OF LANGUAGES AND LINGUISTICS UNIVERSITY OF MALAYA KUALA LUMPUR

MAY 2004
ABSTRACT

This study looked at the use of English by engineers in China and Malaysia. For this study, one particular multinational organization was selected. Two sites of this organization were chosen, one in Malaysia and the other in China. This study focused on the English used in technical reports written by the engineers of both sites. This study was aimed at identifying the preferences in the choice of sentence-types and investigating the discrepancies in the frequency of the scientific and technical terms used by the Chinese and Malaysian engineers when writing technical reports.

It was found that there were differences in terms of the preferences of sentence-types and the frequency of usage of the scientific and technical terms by the Chinese and Malaysian engineers. The Chinese engineers preferred simple sentences, while the Malaysian engineers preferred complex sentences, and the Malaysian engineers used more scientific and technical terms than the Chinese engineers did.

However, it was also found that there was no marked difference in terms of sentence-types and the frequency of usage of the scientific and technical terms when engineers of the two worksites of this multinational organization write the technical reports. It is hoped that this research could be useful for the preparation of ESP materials for the engineers who are working for multinational companies as well as for the students who want to join any multinationals in the future.
ABSTRAK


Di dapat bahawa adanya perbezaan dalam kecenderungan jenis ayat digunakan, dan kekerapan menggunakan perkataan sains dan teknikal dalam laporan teknikal yang ditulis oleh jurutera-jurutera dari negeri Cina dan Malaysia. Jurutera dari negeri Cina paling banyak menggunakan ayat 'simple' manakala jurutera Malaysia banyak menggunakan ayat 'complex', dan juga jurutera dari negeri Malaysia lebih banyak menggunakan perkataan saintifik dan teknikal daripada jurutera Cina.

Walaubagaimanapun, perbezaan yang didapati dalam kecenderungan jenis ayat digunakan, and kekerapan menggunakan perkataan sains dan teknikal dalam laporan teknikal yang ditulis oleh jurutera-jurutera negeri Cina dan Malaysia adalah tidak begitu ketara. Semoga kajian ini bermanfaat dalam penyediaan bahan-bahan ESP.
untuk jurutera-jurutera yang bekerja di syarikat-syarikat multinasional, dan juga sebagai panduan kepada pelajar-pelajar yang ingin bekerja di mana-mana syarikat multinasional pada masa depan.
ACKNOWLEDGEMENTS

I would like to thank my supervisor, Puan Fauziah Taib, for her great guidance throughout the writing of my dissertation. I am grateful to her for the advice and immense help in making possible for me to accomplish the writing of this dissertation.

I would like to thank my mother and late father who taught me to do well in every endeavour throughout the journey of my life.

I would like to take this opportunity to express my deep appreciation to those who have helped me in one way or another in the completion of this study.

*This piece of work is dedicated to my beloved husband, Hew Yee Voon, for his encouragement, love and faith in me, and my dearest daughter, Hew Eun Yee, for believing in me.*
# TABLE OF CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>PERAKUAN TENTANG HASIL KERJA AKADEMIK</td>
<td>i</td>
</tr>
<tr>
<td>ABSTRACT</td>
<td>ii</td>
</tr>
<tr>
<td>ACKNOWLEDGMENTS</td>
<td>v</td>
</tr>
<tr>
<td>TABLE OF CONTENT</td>
<td>vi</td>
</tr>
<tr>
<td>LIST OF FIGURES</td>
<td>xii</td>
</tr>
<tr>
<td>LIST OF TABLES</td>
<td>xiii</td>
</tr>
</tbody>
</table>

## CHAPTER 1 : INTRODUCTION

1.1 Background to the Study                          | 1    
1.2 A Comparison of English Education in China and Malaysia | 3    
  1.2.1 English Education in China                      | 3    
  1.2.2 English Education in Malaysia                   | 6    
1.3 Aim of the Study                                   | 10   
1.4 Research Questions                                 | 13   
1.5 Significance of the Study                          | 13   
1.6 Limitations of the Study                           | 15   


CHAPTER 2 : REVIEW OF RELATED LITERATURE

2.1 Introduction 17

2.2 English for Specific Purposes (ESP) 18

2.3 Needs Analysis 21

2.3.1 Introduction to Needs Analysis 21

2.3.2 Types and Approaches to Needs Analysis 22

2.3.3 Needs Analysis Techniques 22

2.3.4 Localized Needs Research 23

2.4 Technical Reports 24

2.4.1 Writing of Technical Reports 25

2.4.2 Technical Terms 26

2.4.3 Scientific Terms 26

2.5 Types of Sentences 28

2.5.1 Simple Sentences 28

2.5.2 Compound sentences 31

2.5.3 Complex Sentences 32

2.5.4 Compound-Complex Sentences 33

2.6 Noun 35

2.6.1 Definition of Nouns 35

2.6.2 Categories of Nouns 36

2.6.3 Forms of Nouns 38

2.7 Conclusion 38
CHAPTER 3: RESEARCH DESIGN AND METHODOLOGY

3.1 Introduction 39

3.2 Instrumentation 40

3.2.1 Technical Reports 40

3.2.2 Interview with the Senior Process Engineering Manager 41

3.3 Description of the Sample 42

3.3.1 The Multinational Organization 42

3.3.2 Writers of the Technical Reports 43

3.3.2.1 Chinese Engineers 43

3.3.2.2 Malaysian Engineers 43

3.3.3 Technical Reports 44

3.3.3.1 Technical Reports Collected From the Chinese Engineers 44

3.3.3.2 Technical Reports Collected From the Malaysian Engineers 46

3.3.4 The Senior Process Engineering Manager 47

3.4 Data Collection 47

3.4.1 Using the Interview 47

3.4.2 Using the Technical Reports 49

3.5 Data Analysis 50

3.5.1 Analysis of the Sentence-Type Preferred by the Chinese and Malaysian Engineers 51
3.5.2 Analysis of the Frequency of the Scientific and Technical Terms Used by the Chinese and Malaysian Engineers

3.6 Conclusion

CHAPTER 4: DATA ANALYSIS AND FINDINGS

4.1 Introduction

4.2 Background Description of the Chinese and Malaysian Engineers

4.2.1 Background of the Chinese Engineers

4.2.2 Background of the Malaysian Engineers

4.3 An Overview of Sentence-Type Preferred by the Chinese Engineers

4.4 An Overview of Sentence-Type Preferred by the Malaysian Engineers

4.5 A Comparison of Sentence-Type Preferred by the Chinese and Malaysian Engineers

4.6 The Frequency of the Scientific and Technical Terms Used by the Chinese Engineers

4.6.1 List of the Scientific and Technical terms Used by the Chinese Engineers

4.7 The Frequency of the Scientific and Technical Terms Used by the Malaysian Engineers
4.7.1 List of the Scientific and Technical terms Used by the Malaysian Engineers

4.8 A Comparison of the Frequency of the Scientific and Technical Terms Used by the Chinese and Malaysian Engineers

4.9 The Number and Percentage of Dependent Markers in the Sentence-Types Used by the Chinese Engineers

4.9.1 Simple Sentences

4.9.2 Compound Sentences

4.9.3 Complex Sentences

4.9.4 Compound-Complex Sentences

4.10 The Number and Percentage of Dependent Markers in the Sentence-Types Used by the Malaysian Engineers

4.10.1 Simple Sentences

4.10.2 Compound Sentences

4.10.3 Complex Sentences

4.10.4 Compound-Complex Sentences

4.11 A Comparison of The Number and Percentage of Dependent Markers in the Sentence-Types Used by the Chinese and Malaysian Engineers

4.12 Conclusion
CHAPTER 5: CONCLUSION AND IMPLICATIONS

5.1 Introduction 136
5.2 Summary and Discussion on Main Findings 137
5.3 Research Questions and the Answers 144
5.4 Implications of the Study for Future Research 147
5.5 Conclusion 149

BIBLIOGRAPHY 150

APPENDICES

APPENDIX A: CHINESE TECHNICAL REPORTS 155
APPENDIX B: MALAYSIAN TECHNICAL REPORTS 212
APPENDIX C: THE QUESTIONS OF INTERVIEWS WITH THE SENIOR PROCESS ENGINEERING MANAGER 250
APPENDIX D: THE ACTUAL DATA ANALYSIS OF THE SENTENCE-TYPES AND FREQUENCY OF THE SCIENTIFIC AND TECHNICAL TERMS USED BY THE CHINESE AND MALAYSIAN ENGINEERS 252
# LIST OF FIGURES

<table>
<thead>
<tr>
<th>Figure</th>
<th>Description</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Figure 1</td>
<td>The Overall Percentage of Sentence-Type Preferred by the Chinese Engineers</td>
<td>64</td>
</tr>
<tr>
<td>Figure 2</td>
<td>The Overall Percentage of Sentence-Type Preferred by the Malaysian Engineers</td>
<td>72</td>
</tr>
<tr>
<td>Figure 3</td>
<td>The Overall Percentage of Sentence-Type Preferred by the Chinese and Malaysian Engineers</td>
<td>80</td>
</tr>
<tr>
<td>Figure 4</td>
<td>The Overall Percentage of Usage of the Scientific and Technical Terms by the Chinese and Malaysian Engineers</td>
<td>116</td>
</tr>
</tbody>
</table>
LIST OF TABLES

Table 1  The Number and Percentage of Sentence-Type Preferred by the Chinese Engineers  57

Table 2  The Most Preferred and the Least Preferred Sentence-Type of the Chinese Engineers  60

Table 3  A Summary of the Number and Percentage of Sentence-Type Preferred by the Chinese Engineers  61

Table 4  The Number and Percentage of Sentence-Type Preferred by the Malaysian Engineers  66

Table 5  The Most Preferred and the Least Preferred Sentence-Type of the Malaysian Engineers  68

Table 6  A Summary of the Number and Percentage of Sentence-Type Preferred by the Malaysian Engineers  70

Table 7  A Summary of the Number and Percentage of Sentence-Type Preferred by the Chinese and Malaysian Engineers  74

Table 8  The Total Number and Percentage of the Scientific and Technical Terms Used by the Chinese Engineers  84

Table 9  A Summary of the Total Number and Percentage of the Scientific and Technical Terms Used by the Chinese Engineers  86

Table 10  The Scientific and Technical Terms Used in C1 Report  88

Table 11  The Scientific and Technical Terms Used in C2 Report  90
Table 12  The Scientific and Technical Terms Used in C3 Report 92
Table 13  The Scientific and Technical Terms Used in C4 Report 94
Table 14  The Scientific and Technical Terms Used in C5 Report 96
Table 15  The Total Number and Percentage of the Scientific and Technical Terms Used by the Malaysian Engineers 99
Table 16  A Summary the Total Number and Percentage of the Scientific and Technical Terms Used by the Malaysian Engineers 101
Table 17  The Scientific and Technical Terms Used in M1 Report 103
Table 18  The Scientific and Technical Terms Used in M2 Report 106
Table 19  The Scientific and Technical Terms Used in M3 Report 108
Table 20  The Scientific and Technical Terms Used in M4 Report 110
Table 21  The Scientific and Technical Terms Used in M5 Report 112
Table 22  A Summary of the Total Number and Percentage of the Scientific and Technical Terms Used by the Chinese and Malaysian Engineers 118
Table 23  The Number and Percentage of Dependent Markers for Complex Sentences Used by the Chinese Engineers 122
Table 24  The Number and Percentage of Dependent Markers for Complex Sentences Used by the Malaysian Engineers 127
Table 25  A comparison of The Number and Percentage of Dependent Markers for Complex Sentences Used by the Chinese and Malaysian Engineers 132